

„In der Mondnacht.“

(Gedicht von Paul Heyse.)

«De beaux anges dans la nuit de printemps»

(Traduit par Peter Cornelius.)

“In the Moonlight.”

(Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

Peter Cornelius,

Berlin 1848. Nachgelassenes Werk.
Bisher unveröffentlicht.

Allegretto scherzando.

Gesang.
Voix.
Voice.

In der Mondnacht, in der Frühlingsmondnacht Ge - hen En - gel um auf lei - sen
De beaux an - ges dans la nuit de prin - temps Marchent à pas fur - tifs sur
In the moonlight, in the soft spring moonlight, Wander an - gels trough the qui - et

p

Pianoforte. *p leggiero*

Soh - len;
notre terre,
hours,—

Blon - de En - gel, in - nig und ver - stoh - len Küs - sen sie im
Et per - çant la plus se - crète Se re - ver - sent de bai -
Fair haired an - gels, on the sleep - ing flow - ers They im - print the

3

Traum die schönsten Blu - men.
sers les fleurs rê - van - tes.
ten - der - est of kiss - es.

In der Mond - - -
Dans la nuit - - -
In the moon - - -

p *3* *p* *3* *3*

pp. *p*

de - - - nacht, In der Mond - - -
 - - - *prin.temps,* Dans la nuit - - - *de*
 - - - light, In the moon - - -

p

- - - nacht,
prin.temps,
 - - - light,

p *cresc.*

p

In der Frühlings-mond - - - nacht.
 Dans la nuit de prin - - - temps.
 In the soft spring moon - - - light.

p

string.

f *p*

p

Sü - Bes - Herz - lieb, al - ler - schön - ste Blu -
 Oh ma - bel - le, chas - te fleur ché - ri -
 My be - lo - ved, of all flow'rs the fair -

me! Weiß es wohl, wo - her der Schim - mer
 e! Je le sais, pour - quoi ce nimbe ra -
 est, Know I well from whence the glo - ry

stam - met, wo - her der
 dieux, ce nimbe ra -
 springs, from whence the

Schim - mer stam - met, Der dir - heut das
 dieux D'une clar - té cé -
 glo - ry springs, Cir - cling round thy

Ant - litz ü - ber - flam - met: Bist noch in
 le - ste en - toure tes yeux, A ton rê -
 head like shi - ning rings, Of the night's

den Traum der Nacht ver - lo -
 ve doux tu penses en - co -
 sweet dream thou still art think -

poco più lento *Tempo I.*
 ren, Bist noch in den Traum der Nacht ver - lo - ren. Denkst der Engel, die durchs off - ne
 re, A ton rê - ve doux tu penses en - co - re, Oui, tu penses en - core à ces beaux
 ing, Of the night's sweet dream thou still art think - ing, Of the angels, that on moonbeams

Fen - ster Sich auf Mon - des - strah - len zu dir schwan - gen, Hauch - ten
 an - ges Qui d'a - voir bai - sé aux cieux se vantent - Ta pe -
 straying, Came to thee through win - dows o - pen wide, Soft - ly

lei - sen Kuß auf Mund und Wan - gen, In der Mondnacht, in der Frühlingsmond - nacht,
 ti - te bou - che sou - ri - an - te Dans la nuit, la bel - le nuit de prin - temps,
 kissed the lips thou couldst not hide, In the moon light, in the soft spring moon - light,

In der Mond - - - - - de - - - - - nacht,
 Dans la nuit - - - - - de prin - temps,
 In the moon - - - - - light,

In der Mond - - - - - nacht,
 Dans la nuit - - - - - de prin - temps,
 In the moon - - - - - light,

In der Frühlings - mond - nacht.
 Dans la nuit de prin - temps.
 In the soft spring moon - light.

string. e cresc.